

# Hiawatha's Fishing Рыбалка Гайаваты

*rubato*

*Soprano solo*  $\text{♩} = 90$   
Сопрано соло *mp*

*mp*

Forth up-on the Git-che Gu - mee,  
По за-ли - ву Гит-чи- Гю - ми,

7  
on the shin - ing Big- Sea- Wa - ter; with his fish - ing-line of ce - dar; of the twist - ed bark of  
свет-лых вод Боль - шо - го Мо - ря, с длин-ной у - доч-кой из кед- ра, из ко-ры кру - чё-ной

12  
ce - dar, in his birch ca-noe ex - ult - ing all a - lone went Hi - a - wa - tha.  
кед - ра, на бе-рё - зо-вой пи - ро - ге плыл от - важ - ный Гай - а - ва - та.

17

On the white sand of the bot - tom lay the mon - ster Mi - she - Nah - ma,  
 На пес - ча - ном дне на бе - лом дрем - лет мощ - ный Ми - ше - На - ма,

S *p*  
 Ooh  
 y

A *p*  
 Ooh  
 y

T *p*  
 Ooh  
 y

21

lay the stur - geon, King of Fish - es; through his gills he breathed the wa - ter,  
 царь всех рыб, о - сётр тя - жё - лый, зас - кры - ва - ет жаб - ры ти - хо,

S

A

T

25

with his fins he fanned and win - nowed, with his tail he swept the sand - floor.  
 ти - хо во - дит плав - ни - ка - ми и хво - стом пе - сок взме - та - ет.

29

There he lay in all his ar - mor; on each side a shield to guard him, plates of bone with spines pro - ject - ing  
 В бо - е - вом во - о - ру - же - нье, - под щи - та - ми ко - стя - ны - ми на пле - чах, на лбу ши - ро - ком,

33

paint - ed was he with his war - paints, stripes of yel - low, red, and az - ure;  
 в бо - е - вых на - ряд - ных крас - ках - го - лу - бых, пур - пур - ных, жёл - тых, -

S  
Ooh  
Y

A  
Ooh  
Y

T  
Ooh  
Y

37

and he lay there on the bot - tom, as a - bove him Hi - a - wa - tha  
 он ле - жит на дне пес - ча - ном; и над ним - то Гай - а - ва - та

41

in his birch ca - noe came sail - ing, with his fish - ing - line of ce - dar.  
 стал в бе - рё - зо - вой пи - ро - ге с длин - ной у - доч - кой из кед - ра.

46 *mf* Hiawatha  
 Гайавата

«Take my bait,» cried Hi - a - wa - tha, dawn in - to the depths be -  
 «Встань, возь - ми мо - ю при - ман - ку!» - крик - нул в во - ду Гай - а -

*mf*

Ah  
 A  
*mf*

Ah  
 A  
*mf*

Ah  
 A

50

neath him,                    «Take my bait, O Stur - geon, Nah - ma! Come up from be - low the wa - ter;  
 ва - та. -                    Встань со дна, о Ми - ше - На - ма, по - ды - мись к мо - ей пи - ро - ге,

S

A

T

(8)

55

*Soprano solo*  
 Сопрано соло

let us see which is the strong - er!»                    And he dropped his line of ce - dar  
 вы - хо - ди на со - стя - за - нье!»                    В глу - би - ну про - зрач - ной вла - ги

S

A

T

(8)

59

through the clear, trans-par - ent wa - ter, wait - ed vain - ly for an an - swer.  
 он ле - су сво - ю за - бро - сил, дол - го ждал от - ве - та На - мы.

S

A

T

63 *mp*

*Qui - et lay the stur-geon, Nah-ma, fan - ning slow - ly in the wa - ter,*  
*He от-ве - тил Ми - ше - На - ма. Важ - но, мед - лен - но ма - ха - я*

*p*

S

Ooh  
y

*p*

A

Ooh  
y

*p*

T

Ooh  
y

*mp*

67

look - ing up at Hi - a - wa - tha, listen - ing to his call and clam - or,  
 плав - ни - ка - ми, он спо - кой - но вверх смот - рел на Гай - а - ва - ту,

S

A

T

71

his un - nes - es - sar - u - mul, till he wea - ried of the shout - ing;  
 дол - го слу - шал без вни - ма - нья крик е - го не - тер - пе - ли - вый,

75

and he said to ска - зал Ке - но - zha, to the pike, the Мас - ке - но - zha,  
 на - ко - нец Ке - но - зе, жад - ной шу - ке, Мас - ке - но - зе:

Mishe-Nahma  
Мише-Нама

78

«Take the bait of this rude fel - low, break the line of Hi - a - wa - tha!»  
«Встань, вос - поль - зуй - ся при - ман - кой, о - бо - рви ле - су на - ха - ла!»

*p*  
S  
Ooh  
У

*p*  
A  
Ooh  
У

*p*  
T  
Ooh  
У

♩=110

Soprano solo  
Сопрано соло

82

Full of scorn was Hi - a - wa - tha when he saw the fish rise up - ward, saw the pike, the Mas - ke - no - zha,  
Но ког - да пред Гай - а - ва - той на вол - нах за - тре - пе - та - ла, при - бли - жа - ясь, Мас - ке - но - за, -

*Mm*  
Mm

*Mm*  
Mm

*Mm*  
Mm



*Hiawatha*  
Гайавата

88 *f*

and he shout - ed through the wa - ter, «E - sa! e - sa! shame up - on you!  
гне - вом вспых - нул Гай - а - ва - та и вос - клик - нул: «И - за, и - за! -

(8)

92 *mp*

You are but the pike, Ke - no - zha, you are not the King of Fish - es!  
Стыд те - бе, о Мас - ке - но - за! Не те - бе я ки - нул вы - зов!»

S  
A  
T

Ah  
A  
mp  
Ah  
A  
mp  
Ah  
A

*f*

8

$\text{♩} = 90$  *Soprano solo*  
*mp* Сопрано соло

96 *mp*

Reel - ing down - ward to the bot - tom sank the pike in great con - fu - sion,  
Со сты - дом на дно вер - ну - лась, о - пу - сти - лась Мас - ке - но - за;

*mp*

100

and the might- у stur-geon, Nah-ma, said to U-gud-wash, the sun-fish, to the bream, with scales of crim-son,  
 а мо - гу - чий Ми-ше- На-ма об - ра-тил - ся к У - гуд - во - шу, не-ук - лю - же - му Сам-гла - ву:

104 *Mishe-Nahma*  
 Мише-Нама

«Take the bait of this great boast - er; break the line of Hi - a - wa - tha!»  
 «Встань, вос-поль - зуй - ся при - ман - кой, о - бо - рви ле - су на - ха - ла!»

*p*

S  
 Ooh  
 у

A  
 Ooh  
 у

T  
 Ooh  
 у

108 *Soprano solo*  
 Сопрано соло

But when Hi - a - wa - tha saw him slow - ly ris - ing through the wa - ter; lift - ing up his disk re - ful-gent,  
 Но ког - да пред Гай - а - ва - той из во - ды под - нял - ся бе-лый и тя-же - лый круг Сам-гла - ва,

*Mm*  
 Мм

*Mm*  
 Мм

*Mm*  
 Мм

8

*f* Hiawatha  
Гайавата

114

loud he shout - ed in de - ri - sion, «E - sa! e - sa! shame up - on you!  
гром - ко крик - нул Гай - а - ва - та: «И - за, и - за! - Стыд Сам - гла - ву!

(8)

118

You are U - gud - wash, the sun - fish, you are not the King of Fish - es!  
У - гуд - вош ты, а не На - ма, не те - бе я ки - нул вы - зов!» *mp*

S  
A  
T

Ah  
A  
*mp*  
Ah  
A

*f*

8

♩=90

122 *mp* Soprano solo  
Сопрано соло

Slow - ly down - ward, waver - ing, gleam - ing, sank the U - gud - wash, the sun - fish,  
Ти - хо вниз по - шёл, ка - ча - ясь У - гуд - вош про - зрач - но - бе - лый,

*mp*

126

and a - gain the stur-geon, Nah - ma, heard the shout of Hi - a - wa - tha,  
и о - пять мо - гу - чий На - ма у - слы - хал не - тер - пе - ли - вый,

129

$\text{♩} = 180$

the un - nec - es - sar - y tu - mult, ring - ing far a - cross the wa - ter. From the white sand  
дерз - кий вы - зов, про - зву - чав - ший по все - му Боль - шо - му Мо - рю. Сам тог - да он

132

of the bot - tom up he rose with an - gry ges - ture, in his wrath he  
с дна под - нял - ся, весь дро - жа от ди - кой зло - бы, и сво - ей ги -

136

*dart - ed up - ward, o - pened his great jaws, and swal - lowed both ca - noe and*  
 гант - ской па - стью по - гло - тил в од - но мгно - ве - нье Гай - а - ва - ту

140

*Hi - a - wa - tha. Down in - to that dark - some cav - ern*  
 пи - ро - гу. Как в глу - бо - ку - ю пе - ще - ру,

146

*plunged the head - long Hi - a - wa - tha, found him - self in*  
 со - скольз - ну - ла в пасть пи - ро - га. Но, оч - нув - шись

152

*ut - ter dark - ness, groped a - bout in help - less won - der,*  
 в пол - ном мра - ке, вдруг на - ткнул - ся Гай - а - ва - та

156

*f*

till he felt a great heart beat - ing, throbbing in that ut - ter dark-ness.  
 на боль - шо - е серд - це На - мы: тя - же - ло о - но сту - ча - ло.

♩=100

*mp*

S  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

*mp*

165

*mp*

And he smote it in his an - ger; with his fist, the heart of Nah - ma,  
 И во гне - ве мощ - ной для - нью стис - нул серд - це Гай - а - ва - та,

S  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

A  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

T  
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!  
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

*mp*

168

*felt the might - у King of Fish - es shud - der through each nerve and fi - bre.*  
 стис - нул так, что Ми - ше - На - ма все - ми фиб - ра - ми за - тряс - ся.

S  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

A  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

T  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

170 *f*

*And the stur - geon, Mi - she - Nah - ma, gasped and quiv - ered in the wa - ter;*  
 И за - бил - ся Ми - ше - На - ма, за - ме - тал - ся, за - ды - ха - ясь,

S  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

A  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

T  
*Hi - a - wa - tha!*  
 Га - йа - ва - та!

173  $\text{♩} = 90$  *mp*

then was still, and drift-ed land - ward till he grat-ed on the peb - bles.  
а по - том за - тих - и вол - ны по - нес - ли е - го к при - бре - жью.

*ff* *mp*

178  $\text{♩} = 180$

And the wild and clam - orous sea - gulls toiled with beak and claws to - geth - er;  
Ди - кой, шум - ной ста - ей чай - ки при - ня - ли - ся за ра - бо - ту,

182

made the rifts and o - penings wid - er in the might - y  
быст - ро ще - ли про - кле - ва - ли меж ши - ро - ких

185

ribs of Nah - ma, and from per - il and from pris - on,  
рё - бер На - мы, и от смер - ти в чре - ве На - мы,



188

from the bod - y of the sur - geon, they re - leased my Hi - a - wa - tha,  
от по - ги - бе - ли, от пле - на был из - бав - лен Гай - а - ва - та,

192

*mp*  $\text{♩} = 100$

they re - leased my Hi - a - wa - tha. Three whole days and nights al - ter - nate old No -  
был из - бав - лен Гай - а - ва - та. Тро - е су - ток, че - ре - ду - ясь с пре - ста -

196

ko - mis and the sea - gulls stripped the oil - y flesh of Nah - ma, till the waves washed through the  
ре - ло - ю Но - ко - мис, чай - ки жир сры - ва - ли с На - мы. На - ко - нец меж го - лых

201

*rit.*

rib - bones, till the waves washed through the rib - bones, till the sea - gulls came no long - er,  
рё - бер вол - ны на - ча - ли плес - кать - ся, чай - ки скры - лись, у - ле - те - ли,

206  $\text{♩} = 90$   
*mp*

and up - on the sands lay noth - ing but the skel - e - ton of Nah - ma.  
 и о - ста - лись на при - бре - жье толь - ко - сти Ми - ше - На - мы.

S  
*p*  
 Ooh  
 У

A  
*p*  
 Ooh  
 У

T  
*p*  
 Ooh  
 У

*mp*

210